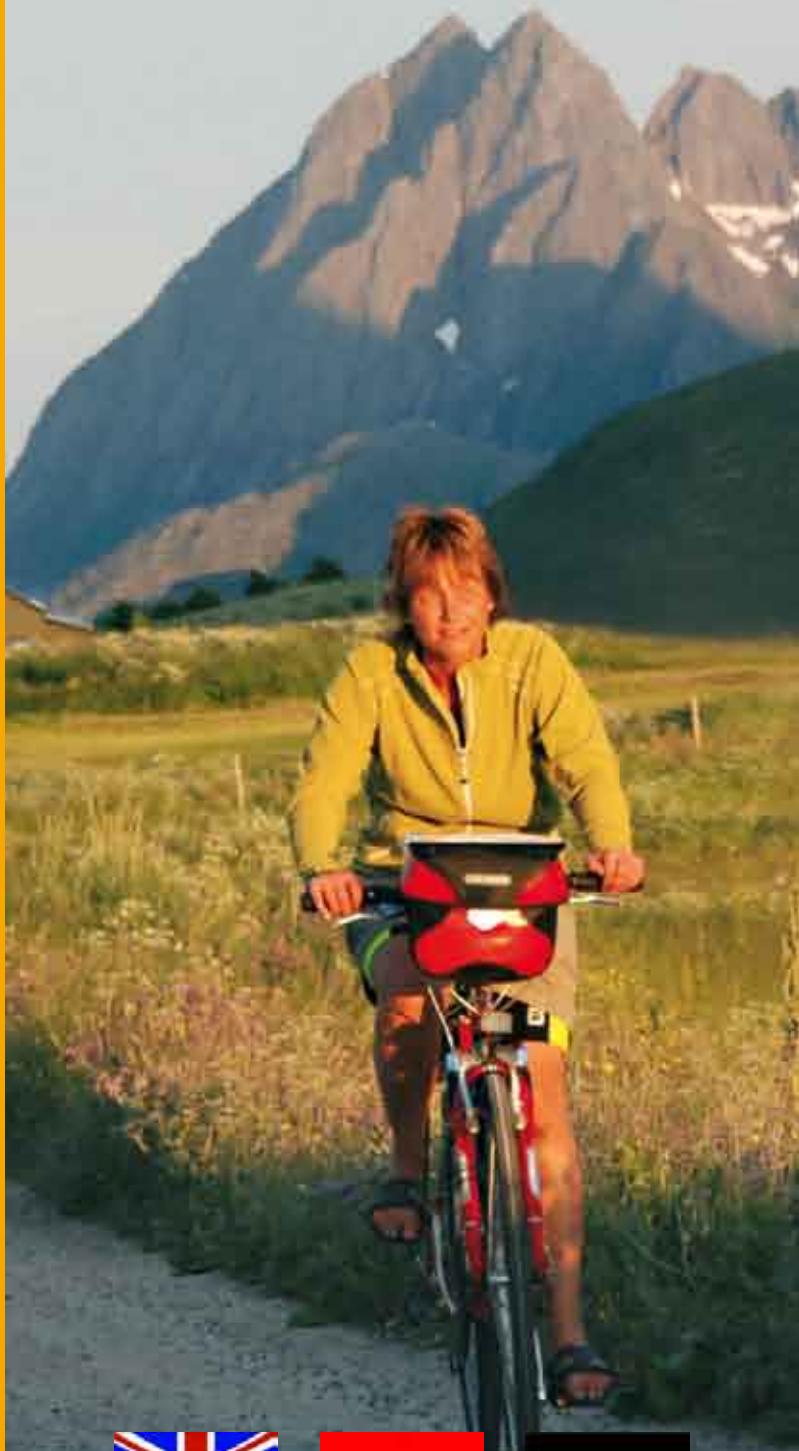


Hjulgleder

Lofoten



Knut Bjoraa



En komplett guide for alle besøkende
A complete guide for all visitors



castor



Statens vegvesen

**Utgivelsen og den årlige oppdateringen
er støttet økonomisk av
Statens vegvesen**

www.vegvesen.no

Årlige oppdateringer

Informasjon om overnatting, severdigheter, transport m.m. oppdateres årlig gjennom tilbakemeldinger fra turistkontorer og ulike reiselivsaktører. Informasjonen kan du finne som Word-dokumenter under hver sykkelrute på www.castorforlag.no. Egne kommentarer kan du sende inn på post@castorforlag.no.



Annual update



Jaarlijks bijgewerkt www.castorforlag.no



Jährliche Aktualisierung

© Castor Forlag 2008

1. utgave, 1. opplag (2000 eks.)

Trykk: Høgfeldt trykkeri, Kristiansand

Papir: 130 g Multiart Silk

Skrift: Tw Cen MT

Øversettelser: Inter-Set oversettelser, Oslo

Pakking: Varodd Industrier, Kristiansand

Kart: Geodatasenteret, Arendal

Tillatelse nr: NE13880200208



Innholdet i heftet eller kartene må ikke kopieres eller mangfoldiggjøres i noen form uten skriftlig tillatelse fra Castor Forlag

Tekst, foto og layout: Knut Bjoraa

ISBN 978-82-92688-13-7

Lofoten

Translations	4
Vertalingen • Übersetzungen	
Oversiktskart	6
General map • Overzichtskaart • Übersichtskarte	
Vær nysgjerrig!	8
Be inquisitive! Wees nieuwsgierig! Seien Sie neugierig!	
Statistikk, skilting m.m.	10
Signs and road conditions • Markering en wegsituatie Ausschilderung und Wegbedingungen	
Hvorfor sykle her?	18
Why cycle here? Waarom hier fietsen? Weshalb hier radeln?	
Midnattssol	22
Midnight sun • Middernachtzon • Mitternachtssonne	
Rorbuer og sjøhus	24
Fishermans shanties • Vissershuisjes • Fisherhütten	
Festivaler og Aktiv ferie	28
Active holiday • Active vakantie • Aktiver Urlaub	
Diverse	30
Panorama	34
Sov godt	50
Sleep well • Welterusten • Schlafen Sie gut	
Ta en titt	56
Take a look • Neem een kijkje • Dies Ansehen	
Turistkontorer	59
Tourist offices • VVV-kantoren • Touristenbüros	
WWW, lokalaviser, kommuner	60
Local newspapers • Lokale kranten • Regionalzeitungen Municipalities • Gemeenten • Kommunen	
Hvordan komme dit?	61
How to get there? • Hoe komt u hier? Wie erfolgt die Anreise?	
Flere sykkelguider	63
Other cycling guides • Andere fietsgidsen • Andere Radelführer	



Translations

The text in this booklet has been translated into English. All the text on the plastic maps that relates to general information, swimming places, tunnels, special traffic conditions and sights of interest, are also translated. This is possible to download from the publisher's multilingual website. We would be happy to hear your views about anything that you feel might be missing. We hope this guide will help you to realise what a fantastic country Norway is for cyclists. Enjoy your cycle trip!



Übersetzungen

Die Texte dieser Broschüre wurden ins Deutsche übersetzt. Alle Texte zu Verkehrsverhältnissen und Sehenswürdigkeiten wurden ebenfalls auf der mehrsprachigen Homepage des Verlags heruntergeladen werden. Wir hoffen wir, dass dieser Guide Ihnen vermitteln kann, was für ein fantastisches

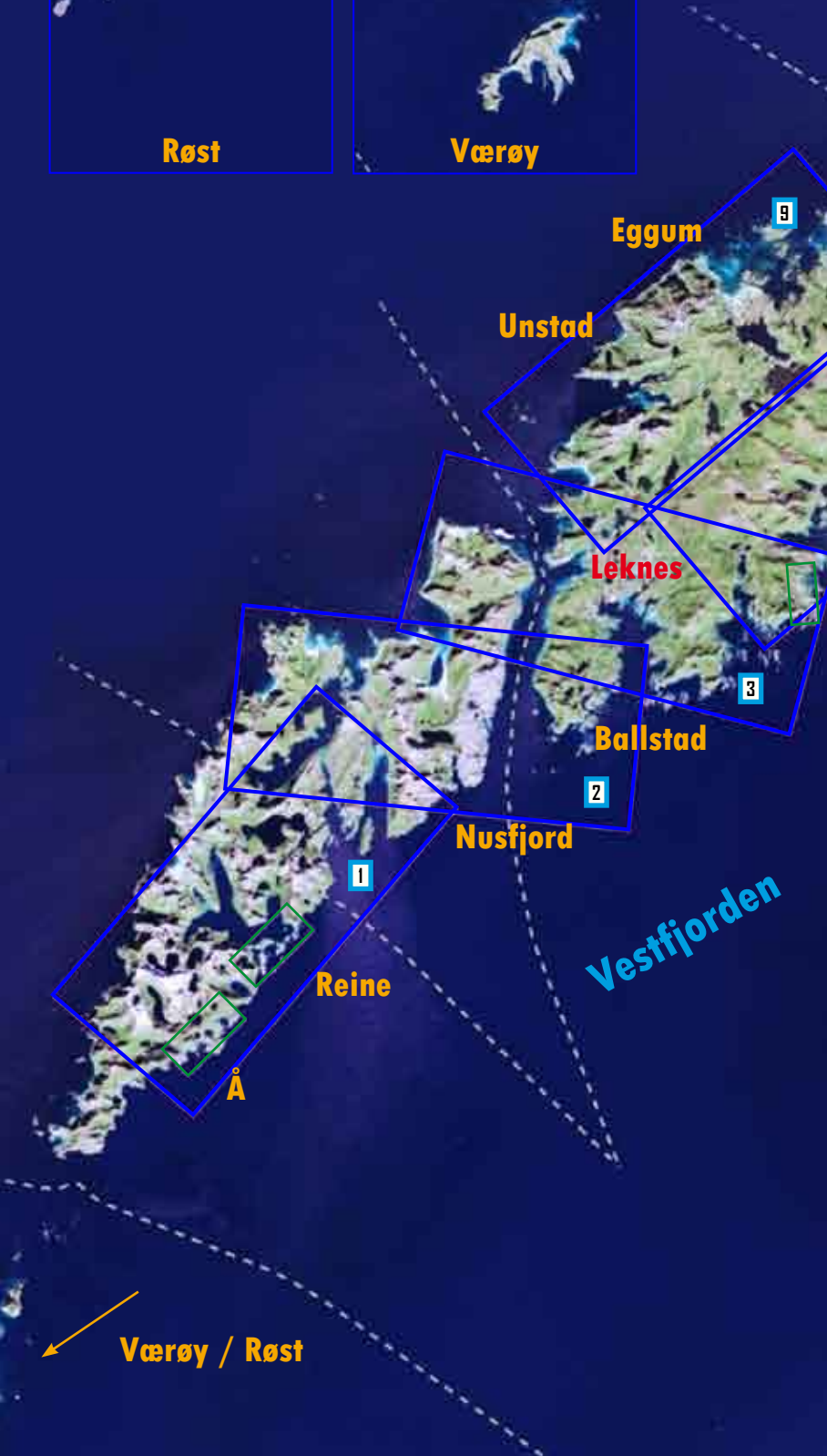


Vertalingen

De teksten in dit boekje zijn vertaald in Nederlands. Alle tekst op de geplastificeerde kaarten betreffende algemene informatie, badplaatsen, tunnels, bijzondere verkeerssituaties en bezienswaardigheden is vertaald in het Engels. U kunt deze informatie downloaden van de meertalige website van de uitgever. Laat het ons vooral weten als er volgens u iets ontbreekt. Wij hopen dat u door deze gids zult ervaren wat een geweldig fietsland Noorwegen is. Veel fietsplezier!



...te zu allgemeinen Informationen, Badestellen, Tunnel, besonderen
...ins Englische übersetzt. Diese Informationen können von der
...Wir hören gern von Ihnen, falls Sie etwas vermissen sollten. Schließlich
...tastisches Fahrradland Norwegen ist. Allzeit gute Fahrt!





Hadsselfjorden

Melbu

Fiskebøl

Hov

Svolvær

Kabelvåg


Skrova

Stamsund

Henningsvær

Steigen

1 Kartnummer / Map number
Kaartnummer / Kartennummer

 Kart i større målestokk
Larger scale map
Kaart in grotere schaal
Karten in größerem Maßstab

Vær nysgjerrig!

Med denne guiden, som først og fremst er rettet mot syklist, ønsker jeg å pirre nysgjerrigheten din. Rett utenfor stuedøra ligger mange kilder til opplevelser og venter på deg, både av natur og kultur. Guiden og kartene viser deg kun én mulig vei å sykle. Det er listet opp steder du kan besøke og ting du kan ta en titt på. Her er badeplasser for en svett kropp og rasteplasser for hvile. Men: Du kan velge din egen rute, se på andre ting og hvile der det passer deg selv best.

Det blir sagt at vi er på vei inn i drømmesamfunnet, hvor bruken av alle sanser blir mer og mer viktig. Her kommer sykkelen til sin fulle rett. Fra sykkelsetet kan du ta i bruk hele spekteret av sanser, og tohjulingen er som skapt for å kunne stoppe opp og å reise innover i landskapet. Guiden har ingen tekst som beskriver sykkelruten i detalj. Du skal gjøre dine egne erfaringer, skape din egen reise og lage dine egne bilder, mentalt eller fotografisk. Gi rom for nysgjerrighet og drømmer!



Be inquisitive!

With this guide, which is aimed primarily at cyclists, I am hoping to pique your curiosity. Right outside your living room door there are numerous sources of natural and cultural experiences just waiting for you. This guide and the maps will show you just one possible way of cycling. There are lists of places that you can visit and things you can look at. There are places where you can go swimming when you get hot and sweaty, and picnic areas where you can stop to rest. However: you can choose your own route, look at other things and rest wherever it suits you best.

It has been said that we are heading towards a dream society where making use of all our senses is becoming increasingly more important. This is where the bicycle really comes into its own. From the seat of your bicycle you can make use of the full range of your senses, and your two-wheeled transport is ideal for stopping and exploring off the beaten track. The guide does not contain any text providing a detailed description of the cycle route. The idea is for you to create your own experience, your own trip and your own images, either mentally or photographically. Create space for curiosity and dreams!



Wees nieuwsgierig!

Met deze gids, die met name bedoeld is voor fietsers, wil ik uw nieuwsgierigheid wekken. Vlak buiten de deur valt er van alles te beleven, zowel op natuur- als cultuurgebied. De gids en de kaarten laten slechts één mogelijke fietsroute zien. U vindt er plaatsen die u kunt bezoeken en dingen die u kunt gaan bekijken. Ook zijn er zwemplekken voor bezwete lichamen en parkeerplaatsen/rustplaatsen om even bij te komen. Maar vergeet niet: u kunt uw eigen route bepalen. Ga dus gerust andere dingen bekijken en rust uit waar u dat het beste uitkomt.

Mensen zeggen wel eens dat we op weg zijn naar een droommaatschappij, waarin het steeds belangrijker wordt om alle zintuigen te benutten. De fiets komt daarbij pas goed tot zijn recht. Vanaf het zadel kunt u al uw zintuigen gebruiken en de tweewieler is ideaal om af en toe eens te stoppen en het landschap in te trekken. In de gids wordt de fietsroute niet tot in detail beschreven. Het gaat om uw eigen ervaringen, uw eigen reis en uw eigen beelden, zowel in uw hoofd als met het fototoestel. Laat uw nieuwsgierigheid en dromen de vrije loop!



Seien Sie neugierig!

Mit diesem Guide, der sich vor allem an Radler wendet, möchte ich gern Ihre Neugier wecken. Direkt vor der Haustür warten hier vielfältige Erlebnisse natürlicher und kultureller Ausrichtung auf Sie. Der Guide und die Karten zeigen Ihnen nur eine mögliche Radroute. Es sind Orte aufgeführt, die Sie besuchen können und die sich anschauen können. Hier sind Bademöglichkeiten, um sich abzukühlen und Rastplätze zur Erholung. Aber: Sie können Ihre eigene Route wählen, sich andere Dinge ansehen und sich dort ausruhen, wo Sie selbst möchten.

Man sagt, wir seien auf dem Weg in eine "Erlebnisgesellschaft", in welcher der Gebrauch aller Sinne ständig wichtiger wird. Hier kommt das Fahrrad zu seinem vollen Recht. Auf dem Fahrradsattel kann man das ganze Spektrum der Sinne einsetzen, und der Drahtesel lässt sich leicht anhalten, um das Gelände zu erforschen. Der Guide enthält keinen Text, der die Radroute im Detail beschreibt. Durch Ihre eigenen Erfahrungen entwickeln Sie Ihre eigene Reise und machen sich Ihre eigenen Bilder, mental oder fotografisch. Lassen Sie Raum für Neugier und Träume!

Litt statistikk

Total lengde	Ca. 241 km fra Å til Fiskebøl (langs rød/blå rute, uten avstikkere)
Grusdekke	Ca. 20 km (2 etapper på kart 5 og 7/8)
Tunneler	4 tunneler, med en samlet lengde på ca. 2,7 km (kart 3 og 6). Nappstraum-tunnelen kan unngås ved å ta sykkelbåt mellom Ballstad og Nusfjord.
Campingplasser	20
Annen overnatting	145

Transport

Buss og fly

Vestfjord Buss trafikkerer hele Lofoten. Fra Leknes og østover går også Nor-Way Bussekspress. Det er flyforbindelse i Svolvær, Leknes og på Røst, samt helikoptertransport til Værøy. Se utfyllende informasjon om transport på 61.

Ferjefritt Lofoten

Gjennom 80-tallet ble de mange øyene forbundet med hverandre av en rekke broer og den undersjøiske Nappstraum-tunnelen. Etter at Lofast-forbindelsen ble åpnet 1. desember 2007 er du ikke lenger avhengig av båttransport for å komme til Lofoten. Den nye fastlandsforbindelsen går fra Fiskebøl i Hadsel kommune (Nordland fylke) til Gulesfjordbotn i Kvæfjord kommune (Troms fylke). Skal du ut til Værøy og Røst må du likevel over i båt, fly eller helikopter, og mange kommer fremdeles til øyriket med hjelp av Hurtigruten eller ferje fra Melbu, Bodø eller Skutvik. Hurtigruten har anløp i Svolvær og Stamsund. For de ulike ferjestrekningene: Se hvert enkelt kart og det store oversiktskartet.

Ta avstikkere!

På kartene er det markert enkelte anbefalte avstikkere (grønn markering). Dette er noen av de veiene og stedene jeg selv fant så interessante og naturskjønne at de er verdt en avstikker. Det er imidlertid flere veier jeg ikke har utforsket enda, så bare sett i gang og finn dine egne favoritter!

Skilting og veiforhold

Skilting

Det er ingen definert sykkelrute i Lofoten, og det er ikke satt opp noen form for skilting. De markerte veiene (rødt, blått og grønt) er anbefalte ruter.

Vanskelighetsgrad

Dette er flat og lett sykling! Det er praktisk talt ingen bakker å skrive om i Lofoten. Mange steder sykler du kilometervis langs fjæra, andre strekninger er noe mer småkupert. Det høyeste punktet finner du på kart 9 (170 m o.h.). Ellers er det stigning til Vareidskaret og Senneskaret på kart 3 (65 og 100 m o.h.), en bakke ut mot Nusfjord og ved Rørvika (kart 6). Se på de få bakkene som muligheter til litt avveksling! De gir anledning og påskudd for å gå av sykkelen og spasere litt. Det er nok å se mens du rusler oppover ...

Trafikkforhold

Lofoten er en av Norges mest populære destinasjoner for opplevelseshungrige turister, og du vil derfor absolutt ikke være alene her. Det blir sikkert ikke mindre trafikk nå når Lofoten er blitt landfast. Jeg har imidlertid syklet her midt i felleferien, og selv da føltes ikke trafikken plagsom. Den er mest merkbar på kart 6 og 7, der du sykler langs E10. Det oppleves også verst å sykle der veien er så bred at det er gul midtstripe – da kjører bilene fortere. På mange av strekningene vil du oppleve at du sykler nesten helt alene, i et åpent, fredelig og oversiktlig landskap.





A few statistics

Total length	About 241 km from Å to Fiskebøl along the red/blue route, no side trips.
Gravel surface	About 20 km (maps 5 and 7/8)
Tunnels	4 tunnels with a total length of about 2.7 km (maps 3 and 6). The Nappstraum tunnel can be avoided by taking the cycle boat between Ballstad and Nusfjord.
Camping sites	20
Other overnight acc.	145

Transport

Bus and plane

Vestfjord Buss serves the whole of Lofoten. From Leknes and eastwards there is also the Nor-Way Bus Express. There are flights to Svolvær, Leknes and Røst, and helicopter transport to Værøy. Find more detailed information on transport on page 61.

Ferry-free Lofoten

During the 80's the many islands were linked with a number of bridges and the underwater Nappstraum tunnel. With the opening of the Lofast link in 2007 you are no longer dependent on boat transport to reach Lofoten. The new mainland link goes from Fiskebøl in Hadsel Municipality (Nordland County) to Gullesfjordbotn in Kvæfjord Municipality (Troms County). However, if you wish to visit Værøy and Røst you will still have to travel by boat, plane or helicopter, and many visitors still arrive on the Hurtigruten boats or by ferry from Melbu, Bodø or Skutvik. Hurtigruten calls in at Svolvær and Stamsund. For the various ferry routes: see the individual maps and the big index map.

Take a side trip!

The maps show various recommended detours (in green) These are some of the routes and places I myself thought so interesting and attractive that they were worth a detour. However, there are other roads I have not yet explored, so just set off and find your own favourites!

Signs and road conditions

Signs

There are no defined cycle routes in Lofoten, and no cycle route signs. The marked roads (red, blue and green) are recommended routes.

Degree of difficulty

Cycling here is flat and easy! There are practically no hills to mention on the Lofoten roads. In many places you can cycle for miles along the shore, while on other roads the countryside is more rolling. The highest point is located on Map 9 (170 m asl). Otherwise there is an uphill climb to Vareidskaret and Senneskaret on Map 3 (65 and 100 m asl) and a hill out towards Nusfjord and at Rørvika (Map 6). Look on the few hills you will meet as an opportunity to change rhythm! They can give you a reason and excuse to get down from your bike and walk for a bit instead. There is plenty to see as you stroll up the hill ...

Traffic conditions

Lofoten is one of Norway's most popular destinations for adventurous tourists, so you will definitely not be on your own. And the traffic is not destined to decrease in volume when Lofoten is joined with the mainland. That said, I have cycled here in the middle of the summer holidays and even then the traffic was not an annoyance. It is most noticeable on Maps 6 and 7, when cycling along highway E10. It also seems worse when cycling on a road which is wide enough to have a yellow centre line - the cars drive much faster then. On many roads you will find you are almost alone on your bike, in open, peaceful and easily surveyed countryside.





Een beetje statistiek

Totale lengte	Ca. 241 km van Å naar Fiskebøl via de rood/blauw route.
Grindwegdek	Ca. 20 km (2 etappes op kaarten 5, 7/8)
Tunnels	4 tunnels met een lengte van ca. 2,7 km (kaart 3 en 6). De Nappstraumtunnel kan worden omzeild door de boot van Ballstad naar Nusfjord te nemen.
Campings	20
Andere overn.gelegenh.	145

Vervoer

Bus en vliegtuig

Vestfjord Buss is actief op de hele Lofoten. Vanuit Leknes en verder naar het oosten rijdt tevens Nor-Way Bussekspress. Er is een vliegverbinding in Svolvær, Leknes en Røst en u kunt per helikopter naar Værøy. Zie voor meer informatie over vervoer pagina 61.

Veervrije verbinding met de Lofoten

In de jaren 80 van de vorige eeuw is een groot aantal eilanden via bruggen en de onderzeese Nappstraum-tunnel met elkaar verbonden. Na opening van de Lofast-verbinding op 2007, hoeft u niet langer de veerboot te nemen om op de Lofoten te komen. De nieuwe verbinding met het vasteland loopt van Fiskebøl in de gemeente Hadsel (provincie Nordland) naar Gullsfjordbotn in de gemeente Kvæfjord (provincie Troms). De eilanden Værøy en Røst zijn alleen bereikbaar per boot, vliegtuig of helikopter en veel bezoekers doen het eilandenrijk aan met de Hurtigruten of de veerboot vanuit Melbu, Bodø of Skutvik. De Hurtigruten doet Svolvær en Stamsund aan. Zie voor de verschillende veerverbindingen de afzonderlijke kaarten en de grote overzichtskaart.

Maak omwegen!

Op de kaarten zijn een aantal interessante omwegen aangegeven (groene gemarkeerd). Dit zijn wegen of plaatsen die ik zo interessant en qua natuur zo mooi vond, dat ze een omweg meer dan waard zijn. Ik heb echter bij lange na nog niet alle wegen verkend, dus trek eropuit en vind uw eigen favorieten!

Markering en wegsituatie

Markering

Er zijn geen fietsroutes uitgezet op de Lofoten en ook bewegwijzering ontbreekt. De gemarkeerde routes (rood, blauw en groen) zijn aangeraden routes.

Moeilijkheidsgraad

Hier is het vlak en licht fietsen! Er zijn geen noemenswaardige hellingen op de Lofoten. U fietst meestal kilometerslang langs stenige stranden, terwijl sommige trajecten wat heuvelachtiger zijn. Het hoogste punt staat op kaart 9 (170 boven zeeniveau). Ook de tocht naar Vareidskaret en Senneskaret op kaart 3 (65 en 100 boven zeeniveau) en de helling naar Nusfjord en bij Rørvika (kaart 6) zijn een aardige klim. Beschouw die paar hellingen als wat afwisseling! Een reden om even van de fiets te stappen en een stukje te lopen. Er is onderweg naar boven genoeg te zien...

Verkeerssituatie

De Lofoten zijn een van de populairste bestemmingen in Noorwegen voor avontuurlijk ingestelde toeristen. U bent er dus absoluut niet alleen. Ook de vaste verbinding met de Lofoten zal allerminst tot minder verkeer leiden. Ik heb hier echter middenin de zomervakantie gefietst zonder het verkeer als hinderlijk te hebben ervaren. U merkt het meest van het verkeer op kaart 6 en 7 langs de E10. Het fietsen voelt vooral hinderlijk op punten waar de weg zo breed is dat er een gele middenstreep is en de auto's harder rijden. U zult echter merken dat u het merendeel van de tijd vrijwel alleen door een open, vriendelijk en overzichtelijk landschap fietst.





Einige Statistiken

Gesamtlänge	Ca. 241 km von Å bis Fiskebøl entlang der rot-blauen Route, ohne Abstecher
Schotterbelag	Ca. 20 km (2 Etappen auf Karten 5, 7/8)
Tunnel km	4 Tunnel mit einer Länge von ca. 2,7 (Karte 3 und 6). Der Nappstraumtunnel kann umfahren werden, indem man das Fahrradboot Ballstad - Nusfjord nimmt.
Campingplätze	20
Sonstige Übern.	145

Ausschilderung und Wegbedingungen

Ausschilderung

Auf den Lofoten gibt es keine festgelegten Fahrradrouten, weshalb es auch überhaupt keine Beschilderung gibt. Die markierten Wege (rot, blau und grün) sind empfohlene Routen.

Schwierigkeitsgrad

Unbeschwertes Radfahren ohne Berge! Auf den Lofoten gibt es keine nennenswerten Höhenzüge. An vielen Stellen fahren Sie kilometerweit an der Küste entlang, an anderen Stellen ist es leicht hügelig. Die höchste Erhebung finden Sie auf unserer Karte Nr. 9 (170 m ü.NN.). Ansonsten gibt es Steigungen im Bereich Vareidskaret und Senneskaret auf Karte 3 (65 und 100 m. ü.NN.) und eine Erhebung im Bereich Nusfjord und bei Rørvika (Karte 6). Nehmen Sie diese Steigungen als eine Abwechslung! So hat man einen Grund, vom Fahrrad zu steigen und etwas zu Fuß zu gehen. Es gibt genug zu sehen, während Sie den Aufstieg machen ...

Verkehrsverhältnisse

Die Lofoten sind eines der beliebtesten Ziele in Norwegen für erlebnishungrige Touristen, weshalb Sie hier nicht ganz alleine sind. Und der Verkehr wird nun, nach der Landanbindung der Lofoten, eher zunehmen. Allerdings bin ich hier schon mitten in den Sommerferien Fahrrad gefahren, ohne dass der Verkehr wirklich störend wurde. Dieser ist am stärksten im Bereich der Karten 6 und 7, wenn Sie der E10 folgen. Am ehesten stört der Verkehr dort, wo die Straßen breit ausgebaut sind und über Mittelstreifen verfügen - dort fahren die Autos schneller. Auf vielen Strecken aber werden Sie erleben, dass Sie fast alleine unterwegs sind - in einer offenen, friedlichen und übersichtlichen Landschaft.

Transport

Bus und Flugzeug

Vestfjord Buss verkehrt auf den gesamten Lofoten. Von Leknes nach Osten verkehrt ebenfalls Nor-Way Bussekspress. Flugzeugverbindungen bestehen von Svolvær, Leknes und Røst, ebenso die Möglichkeit des Hubschraubertransports nach Værøy. Ausführliche Informationen zum Thema Transport auf Seite 61.

Lofoten ohne Fähren

In den achtziger Jahren wurden viele Inseln über Brücken sowie den Nappstraum-Unterseetunnel miteinander verbunden. Nach Einweihung der Lofast-Verbindung am 1. Dezember 2007 ist jetzt kein Bootsverkehr mehr nötig, um auf die Lofoten zu gelangen. Die neue Verbindung zum Festland führt von Fiskebøl in der Gemeinde Hadsel (Provinz Nordland) nach Gullesfjordbotn in der Gemeinde Kvæfjord (Provinz Troms). Wenn Sie weiter nach Værøy und Røst unterwegs sind, müssen allerdings weiterhin auf das Boot, Flug oder den Hubschrauber umsteigen. Viele Besucher besuchen die Inselwelt weiterhin auf der Hurtigruten oder mit den Fähren von Melbu, Bodø oder Skutvik. Die Hurtigruten hat Anlegestellen in Svolvær und Stamsund. Informationen zu den Fährverbindungen: Siehe alle Detailkarten und die große Übersichtskarte.

Machen Sie Abstecher!

Auf den Karten sind verschiedene empfohlene Abstecher verzeichnet (grüne Markierung). Hierbei handelt es sich um Wegstrecken und Stellen, die ich landschaftlich so reizvoll und interessant fand, dass sie einen Umweg verdienen. Allerdings gibt es noch Wege, die ich noch nicht erforscht habe. Halten Sie sich also nicht zurück und finden Sie Ihre eigenen Lieblingsstellen!



Hvorfor sykle her?

Lofoten er vill og vakker, varm og våt, voldsom og varsom.

Å beskrive Lofoten uten å ty til enkelte klisjeer er ganske vanskelig. Helt siden det fremdeles gikk ferjer mellom øyene på 70- og 80-tallet, har jeg besøkt øyriket mange ganger. Om vinteren, våren og sommeren. Lofoten er rett og slett fantastisk og magisk. Det er rødmalte rorbuer og stupbratte tinder, lukten av salt hav og intens lyd av sjøfugl. Lofoten er aktive jordbruksbygder og levende fiskevær, krystallklart vann og blendende hvite sandstrender.

Kommer du hit på forsommeren henger fisk til tørk på de hundrevis av hjellene som er oppstilt mellom hus, på holmer og svaberg. Senere på sommeren gnistrer det i knallrøde geiterams og signalgule tirltunger langs veiene. Og lyset – det skifter konstant. Her kan du oppleve nordlys og midnattssol. Fotografer får sjelden hvile lenge av gangen her opp!

I Lofoten kan du oppleve stor kunst i de mange galleriene. Det er mye spennende å se på og fascineres av langs hele ruta, fra akvarium og nisseland til nostalgisk ferje og isskulpturer. Du kan bli med på fisketurer, snorkle, få et adrenalinkick på spekkhoggersafari, klatre i luftige fjellvegger, legge turen til trange og berømte Trollfjorden m.m.m.

Været må nevnes. I likhet med den voldsomme naturen, kan også været bli noe voldsomt. Det kan skifte fra havblikk og varmedis til frisk nordavind og null sikt på kort tid. Du kan oppleve at havtåka ligger tykk, klam og kald på den ene siden av øyene, mens det nærmest er sydenvarme "rundt neste sving". Du kan legge deg i teltet en kveld og ikke skjønne at det i det hele tatt kan være fjell rundt deg. Neste morgen våkner du til et panorama du ikke vil glemme. Du bør uansett ha med deg vindtett og varmt tøy opp hit, gjerne et par votter og et skjerf.

Til slutt må jeg gi en honnør til folket. De gjestfrie, trivelige og åpne lofotværingan er så avgjort med på å gjøre oppholdet i Lofoten til en fest. Velkommen til en uforglemmelig reise!





Why cycle here?

Lofoten is wild and beautiful, mild and wet, harsh and gentle.

Describing Lofoten without falling back on certain clichés is rather difficult. I have visited the islands many times, right from the days when they were still connected by ferries in the 70's and 80's.

In winter, spring and summer. In two words, Lofoten is fantastic and magical. There are red-painted fisherman's shanties and precipitous peaks, the salt smell of the sea and the intense cry of sea birds. Lofoten is active farming settlements and living fishing stations, crystal-clear water and dazzling white beaches.

If you arrive in early summer, you will see fish hung out to dry in their hundreds on the racks set up between the houses, on the small islands and bare rocks. Later in the summer, the bright red willowherb and signal-yellow babies slippers blaze along the lanes. And the light - it changes constantly. Here you can experience the Northern Lights and the Midnight Sun. Photographers seldom get much of a rest up here!

In Lofoten you can experience great art in the many galleries. There are lots of exciting things to look at and be fascinated by along the way, from aquariums and elf-lands to nostalgic ferries and ice sculptures. You can go on fishing parties, snorkel, get an adrenalin kick from a killer whale safari, climb the breezy cliff faces, make a trip to the narrow and renowned Trollfjord etc., etc.

The weather is worth a word. Just like the harsh scenery, the weather can also be rather harsh. It can change from dead calm and heat haze to cold north wind and zero visibility in just a short time. You can experience a thick, cold and clammy sea fog on one side of the islands, while the weather is almost Mediterranean "just round the corner". You can go to sleep in your tent, never dreaming that there could be mountain scenery around you. The next morning you wake to a panorama you will never forget. But you should always pack windproof, warm clothing when you come here, preferably including mittens and a scarf.

Finally I must pay my respects to the local people. The hospitable, friendly and open character of the local inhabitants will make your stay in Lofoten something to celebrate. Welcome to an unforgettable trip!





Waarom hier fietsen?

De Lofoten zijn ruig en mooi, warm en nat, woest en kwetsbaar.

Een beschrijving van de Lofoten, zonder terug te vallen op clichés, is niet eenvoudig. In de tijd dat er nog veerboten voeren tussen de eilanden in de jaren 70 en 80 van de vorige eeuw heb ik de eilanden vele malen bezocht. Zowel 's winters als in het voorjaar en de zomer. De Lofoten zijn gewoon fantastisch en magisch. De roodgeschilderde vissershuisjes op palen, de steile toppen, de geur van de zoute zee en het intense geluid van zeevogels. De Lofoten zijn actieve boerengemeenschappen en levende vissersdorpjes, kristalhelder water en oogverblindend witte zandstranden.

Als u hier in het begin van de zomer bent, hangt de vis te drogen op de honderden houten rekken die tussen de huizen, op rotsen en stenen staan. Later in de zomer staan de bermten langs de wegen vol knalroze wilgenroosjes en felgele rolklaver. Het licht wisselt continu. Hier kunt u het noorderlicht en de middernachtzon zien. Fotografen krijgen weinig rust hier!

Op de Lofoten is interessante kunst te zien in de vele galleries. Langs de hele route zijn allerlei spannende en fascinerende dingen te zien, van aquaria en 'nisseland' met kabouters tot oude veerboten en ijssculpturen. U kunt mee op een vistocht, snorkelen, de adrenaline door uw lijf voelen tijdens een orkasafari, bergwanden beklimmen, een tocht maken naar de nauwe, beroemde Trollfjorden en nog veel meer.

Het weer is de moeite van het vermelden waard. Net als de woeste natuur kan ook het weer zich van zijn slechte kant laten zien. Het kan in korte tijd omslaan van zeezicht en zinderende warmte tot een frisse noordenwind en mist. Het kan zijn dat de mist dik, klam en koud aan de ene kant van de eilanden ligt, terwijl het rond de volgende hoek bijna Zuid-Europees warm is. U kunt 's avonds in de tent gaan liggen zonder te weten dat u omringd bent door bergen, om de volgende morgen wakker te worden met een onvergetelijk panorama-uitzicht. U moet in ieder geval winddichte en warme kleding meenemen alsook handschoenen en een sjaal.

Tot slot nog een goed woord over de plaatselijke bevolking. De gastvrije, vriendelijke en open bevolking op de Lofoten maakt een verblijf op de Lofoten tot een waar feest. Welkom op een onvergetelijke reis!





Weshalb hier radeln?

Die Lofoten: Wild bis schön, sonnig bis unbeständig, rau bis mild.

Die Lofoten zu beschreiben, ohne in Klischees zu verfallen, ist nicht ganz einfach. Ich habe diese Inselwelt viele Male besucht, seit es in den Siebzigern und Achtzigern noch Fährverbindungen zwischen den einzelnen Eilanden gab. Im Winter, Frühling und Sommer. Die Lofoten sind ganz einfach fantastisch und magisch. Rotbemalte Fischerhütten, gezackte Berge, der Geruch von Salz, Meer und das intensive Kreischen der Seevögel. Die Dorf- und Fischereikultur der Lofoten ist lebendig, das Wasser kristallklar und die Sandstrände blendend weiß.

Wenn Sie im Frühsommer kommen, hängen an Hunderten von Gestellen, die zwischen den Hauswänden, auf Inselchen und an Hängen stehen, Fische zum Trocknen. Später im Sommer leuchten am Straßenrand die knallroten Weidenröschen und leuchtend gelber Hornklee. Und das Licht – ja, das ändert sich ständig. Hier können Sie Polarlicht und Mitternachtssonne erleben. Und als Fotograf findet man hier keine Ruhe!

Auf den Lofoten können Sie Kunst in den vielen Galerien erleben. Auf der ganzen Strecke gibt es viel zu sehen und zu erleben, vom Aquarium über das Heinzelmännchen-Land bis zu nostalgischen Fähren und Eisskulpturen. Sie können sich auf Angeltouren mitnehmen lassen, schnorcheln, sich auf einer Schwertwalsafari einen Adrenalinstoß holen, an luftigen Berghängen klettern, den bekannten, engen Trollfjorden erkunden usw. usw.

Eine Bemerkung zum Wetter. Genauso wie sich die Natur von ihrer rauen Seite zeigt, ist auch das Wetter oft wechselhaft. Innerhalb von kurzer Zeit kann es von diesigem Sommerwetter mit guter Sicht auf frischen Nordwind mit extrem schlechter Sicht umschwenken. Sie können erleben, dass die eine Seite der Inseln in dicken, feuchten und kalten Seenebel eingehüllt ist, während "um die nächste Wegkehrung" eine beinahe südländische Wärme herrscht. Manchmal legen Sie sich abends in Ihr Zelt, ohne überhaupt bemerkt zu haben, dass Sie sich im Gebirge befinden. Und am nächsten Morgen erwartete Sie ein Panorama, das Sie nicht vergessen werden. In jedem Fall sollten Sie immer winddichte, warme Kleidung mitbringen, am besten auch ein Paar Handschuhe und einen Schal.

Nicht zu vergessen: Die gastfreundliche und weltoffene Bevölkerung auf den Lofoten trägt ohne Zweifel dazu bei, den Aufenthalt auf den Inseln zu einem Fest zu machen. Willkommen zu einer unvergesslichen Reise!



Midnattssol

Har du opplevd midnattssol? Hvis ikke: Gled deg! Det er rett og slett ubeskrivelig deilig å sykle av gårde i gyllent, varmt sollys midt på natta. Om det er klarvær og god værmelding: Sov litt om dagen og ta sykkelen fatt når andre går til sengs og bilene er parkert for natta. Det er stille og magisk. De røde rorbuene og de fargesterke bolighusene nærmest gløder og speiler seg i sjøen. Dette er hellige timer ...

I Lofoten er det midnattssol fra slutten av mai til midten av juli. For å oppleve dette fenomenet på sitt aller beste og mest storslåtte, må du på Yttersia, mot nord. Gode og populære plasser er Fredvang, Ramberg, Eggum, Unstad, Kvalnes, Hov (Gimsøy) og Laukvik.



Midnight sun

Have you experienced the midnight sun? If you have not had this pleasure before then you've something to look forward to! There is something indescribably wonderful about cycling along in warm, golden sunlight in the middle of the night. If the weather is fine and the forecast is good, try sleeping for part of the day and get your bike out when others are going to bed and the cars are parked for the night. The world is still and magical. The red shanties and colourful houses almost glow as they cast their reflections in the sea. These are holy hours ...

In Lofoten there is midnight sun from the end of May to the middle of July. To experience this phenomenon at its very best and most glorious, you need to go to the "outer edge", in the north. Popular viewing points are Fredvang, Ramberg, Eggum, Unstad, Kvalnes, Hov (Gimsøy) and Laukvik.



Middernachtzon

Ooit de middernachtzon gezien? Mocht dit nog niet het geval zijn: dit is uw kans! Er gaat niets boven een fietstocht in het gouden, warme zonlicht midden in de nacht. Als het helder weer is en de weersvoorspelling goed tenminste. Slaap overdag een paar uurtjes en pak de fiets als iedereen naar bed is en de auto's geparkeerd zijn. Stil en magisch. De rode vissershuisjes op palen en de felgekleurde woningen lijken te gloeien en spiegelen zich in zee. Dit zijn heilige uren...

Op de Lofoten is vanaf eind mei tot medio juli de middernachtzon te zien. Om dit fenomeen op zijn best en allermooist te zien, moet u richting het noorden. Goede en populaire plaatsen zijn Fredvang, Ramberg, Eggum, Unstad, Kvalnes, Hov (Gimsøy) en Laukvik.



Mitternachtssonne

Kennen Sie schon die Mitternachtssonne? Falls Ihnen dieses Erlebnis bisher vorenhalten war: Freuen Sie sich! Es ist einfach ein unbeschreibliches Erlebnis, in der goldenen Sommersonne mitten in der Nacht mit dem Fahrrad zu fahren. Bei klarer Sicht und guter Wettervorhersage: Schlafen Sie etwas am Tage und steigen Sie auf Ihr Fahrrad, wenn andere ins Bett gehen und ihre Autos geparkt haben. Die Stille hat etwas Magisches an sich. Die roten Fischerhütten und farbenfrohen Wohnhäuser nehmen beinahe glühende Farbtöne an und spiegeln sich im Wasser. Das sind heilige Stunden ...

Auf den Lofoten scheint die Mitternachtssonne von Ende Mai bis Mitte Juli. Um dieses Naturschauspiel in seiner eindrucksvollsten Form zu erleben, begibt man sich am besten an den äußersten Punkt im Norden der Inselgruppe. Gute, beliebte Plätze sind Fredvang, Ramberg, Eggum, Unstad, Kvalnes, Hov (Gimsøy) und Laukvik.

Rorbuer og sjøhus

Et av Lofotens virkelige kjente varemerker er rorbuene, disse tradisjonelt rødmalte pålehusene i sjøkanten. Fra gammelt av bodde fiskerne her når de rodde fiske. De kom i sine robåter og ble innlosjert under Lofotfisket. Selv etter at motorer overtok og det ble slutt på roingen, brukes begrepet fremdeles. De siste 20-30 årene har svært mange av disse buene blitt modernisert og oppgradert til å ta imot turister med sine krav om moderne komfort. De aller siste årene har det vært en voldsom utbygging av dette tilbudet, og stadig flere aktører ønsker å tilby rorbuer.

Et annet begrep er "sjøhus". Dette er store bygninger i to til fire etasjer som opprinnelig var fiskemottak. Det var også innredet rom for fiskere og mannskap, og derfor er også slike sjøhus enkelte ganger omtalt som rorbu. Boenhetene i slike sjøhus kan være noe mer romslige enn i rorbuene. Disse to begrepene brukes litt om hverandre, og det kan nok være noe uenighet om hva som med rette kan kalles en rorbu eller ikke. På kartene har jeg prøvd å skille mellom tradisjonelle, frittliggende rorbuer og sjøhus.

NB! Vær klar over at resepsjonen ofte ligger andre steder enn selve rorbua, sjøhuset eller hytta, som er avmerket på kartene. Ring i så fall til utleier for å finne frem til rett sted for registrering.





Fishermans shanties

One of Lofoten's best-known landmarks are the fisherman's shanties or rowing bothies (rorbuer), those traditional red-painted pale-built huts by the sea. In the old days, fishermen lived here while they rowed out for the fishing. They came in their rowing boats and took up residence during the cod-fishing season. Even after engines took over and rowing came to an end, the term is still used. Over the last 20-30 years many of these bothies have been modernised and upgraded to accommodate tourists and their demands for modern comforts. In the last few years, this activity has exploded and ever more bothies are being offered out to rent.

Another term is the "sea house". These are large two to four storey buildings, which originally were fish storehouses. They also included rooms for fishermen and crews, and so these sea houses are also sometimes called rowing bothies. The accommodation in the sea houses can be rather more spacious than in the bothies. The two terms are sometimes used interchangeably, and there can be disagreement on what is a rowing bothy and what is not. On the maps I have tried to distinguish between traditional, individual rowing bothies and sea houses.

NB! Note that the reception is often not at the actual bothy, sea house or cabin marked on the maps. In that case ring the owner to locate the right place to sign in.





Vissershuisjes

De Lofoten zijn vooral bekend vanwege de “rorbuer”, traditionele vissershuisjes op palen langs de zee. Vroeger woonden hier vissers die de vis binnenhaalden. Zij kwamen met hun roeiboten en werden hier ingekwartierd tijdens de kabeljauwvangst in de winter. Hoewel de motor inmiddels het roeien heeft overgenomen, wordt het begrip nog steeds gebruikt. De afgelopen 20-30 jaar zijn veel van deze oude vissershuisjes gemoderniseerd en aangepast om toeristen te ontvangen die vragen om modern comfort. De afgelopen jaren is dit aanbod gigantisch uitgebreid en er worden steeds meer “rorbuer” aangeboden.

Een ander begrip is het zgn. “sjøhus”. Dit zijn grote gebouwen van twee tot vier verdiepingen, waar oorspronkelijk vis werd afgeleverd. Er waren ook kamers ingericht voor vissers en personeel en daarom worden deze “sjøhus” ook wel eens “rorbuer” genoemd. De woonruimtes in deze “sjøhus” zijn vaak wat ruimer dan in een “rorbu”. Deze twee begrippen worden soms door elkaar gebruikt en wat echte “rorbuer” zijn en wat niet, daar verschillen de meningen over. Op de kaarten heb ik geprobeerd onderscheid te maken tussen traditionele vrijliggende “rorbuer” en “sjøhus”.

Let op: denk eraan dat de receptie vaak ergens anders ligt dan de “rorbua”, het “sjøhus” of de hut op de kaart. Bel in dat geval de eigenaar om te vragen waar u zich kunt registreren.





Fischerhütten

Eine der wirklich bekannten Warenmarken der Lofotens sind die “Rorbuer”, traditionell rot angemalte Fischerhütten, die in Pfahlbauweise ans Wasser gebaut sind. In alter Zeit wohnten hier die Fischer, wenn sie zum Fischfang kamen. Sie kamen in ihren Ruderbooten und wurden während der Fischfangsaison hier untergebracht. Auch nach der Einführung von Motoren und dem Ende der Ruderboote blieb der Begriff Rorbue (=Ruderhütte) weiter in Gebrauch. In den letzten 20-30 Jahren wurden viele dieser Hütten modernisiert und ausgebaut, um Touristen mit ihren Ansprüchen an modernen Komfort aufzunehmen. In den letzten Jahren ist dieses Angebot geradezu explodiert, und immer mehr Vermieter bieten auch Rorbuer an.

Ein anderer wichtiger Begriff heißt “Sjøhus”. Hierbei handelt es sich um große Gebäude mit bis zu vier Etagen, die ursprünglich als Annahmestelle für Fische dienten. Da es hier auch eingerichtete Räume für Fischer und Mannschaften gab, werden diese “Seehäuser” gelegentlich ebenfalls als Rorbuer bezeichnet. Die Wohneinheiten in diesen Häusern sind oft geräumiger als in den Rorbuer. Beide Begriffe überlappen sich aber, so dass nicht immer eindeutig abzugrenzen ist, was noch als Rorbu zu bezeichnen ist oder nicht. Auf den Karten habe ich versucht, zwischen traditionellen, freistehenden Rorbuer und Sjøhus zu unterscheiden.

Wichtig! Beachten Sie, dass die Rezeption sich häufig an einem anderen Ort befindet als die Rorbua, das Sjøhus oder die auf den Karten eingezeichnete Hütte. Rufen Sie in diesem Fall den Vermieter an, um die richtige Stelle für Ihre Anmeldung zu finden.



Festivaler m.m.

Festivals etc.

ALO-festivalen (Ramberg)	www.alofestivalen.no
Codstock (Henningsvær)	www.codstock.com
Lofoten Countryfestival (Leknes)	www.lofoten-countryfestival.no
Lofoten Fiskefestival (Skrova)	http://festival.skrova.net
Lofoten Freeride	www.lofotenfreeride.no
Lofoten Int. Kammermusikkfest	www.lofotenfestival.com
Lofoten Int. Tørrfiskfestival	www.litf.net
Lofoten International Art Festival	www.liaf.no
Lofoteventyret (Svolvær)	www.lofoteventyret.no
Lundefestivalen (Røst)	www.lundefestivalen.no
Mollafestivalen (Store Molla)	www.storemolla.no
Sjyrock Festival (Værøy)	www.sjyrock.com
Stamsund Int. Teaterfestival	www.stamsund-internasjonale.no
VM i skreifiske (Svolvær)	www.vmiskreifiske.info

Aktiv ferie

Active holiday

I Lofoten er det svært gode muligheter for aktiv ferie i ulike former. Mange av utleierne tilbyr sykler, robåter, fisketurer m.m. til sine gjester. I tillegg har en rekke aktører spesialisert seg på padling, rafting, guidete fotturer, snorkling, fugletitting, havfisketurer m.m. Her er en liste over de fleste aktørene.

In Lofoten there are many opportunities for different forms of active holidays. Many owners offer their guests cycles, rowing boats, fishing trips etc. Also a number of providers specialise in canoeing, rafting, guided walks, snorkeling, birdwatching, sea fishing etc. The following list covers most of these providers.

Coast Adventure	48 09 08 20	www.coast-adventure.no
Kabelvåg Turbåt	90 09 72 55	www.lofoten-charterboat.no
Lofotdykk	99 63 91 66	www.lofotdykk.no
Lofotfjord	99 30 39 99	www.lofotfjord.com
Lofoten Aktiv	99 23 11 00	www.lofoten-aktiv.no
Lofoten Charterbåt	91 61 79 41	www.lofotencharterbat.no
Lofoten Explorer	90 79 38 47	www.lofoten-explorer.com
Lofoten Golf Links	76 07 20 02	www.lofotengolf.no
Lofoten Opplevelser	90 58 14 75	www.lofoten-opplevelser.no
Lofoten Seafari	41 47 00 00	www.lofoten-seafari.no
Lofoten Turlag	76 08 13 61	www.lofoten-turlag.no
Lofotferga	91 83 14 19	www.lofotferga.no
Moskstraumen Adventure	90 77 07 41	www.moskstraumen.com
Nord-Norsk klatreskole	90 57 42 08	www.nordnorskklateskole.no
Ocean Sounds	76 07 18 28	www.ocean-sounds.com



Foto: Threes van Nieuwenhoven, Polarlightcenter

Actieve vakantie

Aktiver Urlaub




Op de Lofoten zijn allerlei vormen van actieve vakanties mogelijk. Veel verhuurders bieden fietsen, roeiboten, vistochten enz. aan hun gasten aan. Daarnaast zijn sommige gespecialiseerd in kanoën, raften, wandeltochten met gids, snorkelen, vogels kijken, zeevistochten enz. Hieronder volgt een lijst met de meeste aanbieders hiervan.


Auf den Lofoten gibt es reichliche Möglichkeiten für einen aktiven und abwechslungsreichen Urlaub. Viele Vermieter bieten ihren Gästen Fahrräder, Ruderboote, Angeltouren u.a. an. Zusätzlich haben einige Anbieter sich auf Paddeln, Rafting, geführte Wanderungen, Schnorcheln, Vogelbeobachtung, Meeresangeltouren und anderes spezialisiert. Es folgt eine Liste der wichtigsten Anbieter.


Nusfjord, Reine, Ramberg
 Svolvær Torg
 Kabelvåg
 Svolvær
 Kabelvåg
 Svolvær Torg
 Nygårdsbrygga (Svolvær)
 Hov på Gimsøy
 Henningsvær
 Svolvær Torg
 Leknes
 Kabelvåg
 Reine
 Henningsvær
 Henningsvær






Diverse


   For syklister vil jeg gjøre spesielt oppmerksom på sykkelbåten som om sommeren går strekningen Reine - Nusfjord - Kræmmervika (Ballstad). Ved å benytte båttransport mellom Nusfjord og Ballstad unngår du den 1780 m lange Nappstraumtunnelen.


 Vær klar over at de aller fleste "bensinstasjonene" i Lofoten kun er ubetjente bensinpumper, hvor du betaler med kort. Det er stort sett kun i Leknes og Svolvær det også selges andre varer.


 Hva er en badeplass og hvor kan du bade i Lofoten? Jeg har markert en del steder, både ved kritthvite strender og på blanke svaberg. Du får selv finne ut om det frister med en dukkert i særdeles friskt hav ... Husk at en strand som ser svært lekker ut ved høyvann kanskje ikke gir mulighet for svømming når havet trekker seg tilbake ved lavvann. Forskjellen på flo og fjære er svært stor.

 Det finnes mange og spennende turløyper og stier på alle øyene. I løpet av 2008 vil flere stier bli testet av forfatter, og informasjonen bli lagt ut på forlagets hjemmeside. Fremtidige utgaver av guiden vil inkludere mer utfyllende informasjon om fotturer.

  Det anbefales å legge et besøk til Lofoten i vinterhalvåret. Med sine snøhvite drakter er de majestetiske fjellene enda mer dramatiske og "tydelige" enn om sommeren. Om vinteren foregår fisket etter torsken eller skreien, som gjennom generasjoner har vært livsgrunnet for bosetningen. Fremdeles er fisket svært viktig, og i det meste av Lofoten kan du i perioden februar - mai se hundrevis av tonn fisk henge til tork på de karakteristiske "hjellene". Vi må heller ikke glemme noe av det mest magiske med vinteren - nordlyset. Når de grønne eller fargede båndene danser over nattehimmelen, da stopper man opp i ærbødighet.

 Dette er et eldorado for fugletittere! Det blir sagt at Røst alene har 1/4 av alle sjøfugler i Norge. Her er lunde, lomvi, alker, ørner, skarv, ulike vadefugler og ikke minst måker i mange varianter. På kartene er det markert to spesielle fugletittertårn.

 Nasjonal turistveg Lofoten: Statens vegvesen utvikler Nasjonale turistveger i Norge, srekninger hvor de vegfarende blir presentert for det ypperste av norsk natur. På stoppesteder med spennende og dristig utforming skal turistene sikres gode og trygge plasser hvor de kan raste, fotografere eller nyte naturen. På kartene er disse markert med turistvegssymbolet. Les mer på www.turistveg.no.

 Lofotrunga ble designet av Åsvar Tangrand fra Vikten. Den symboliserer Lofoten, med fisken nederst, båten og menneskene. Jeg har brukt Lofotrunga som dekorativt element på kartene. En stor utgave kan du se på Offersøy, kart 3.



Miscellaneous



I would draw cyclists' attention to the cycle boat that sails in the summer between Reine - Nusfjord - Kræmmervika (Ballstad). By using boat transport between Nusfjord and Ballstad you can avoid the 1780 metre long Nappstraum tunnel.



Note that the majority of "petrol stations" in Lofoten are unmanned pumps where you pay with a credit card. Broadly speaking, you can only buy other products at Leknes and Svolvær.



What is a swimming place and where can you swim in Lofoten? I have marked a number of places with white, sandy beaches and smooth rocks. You must decide for yourself whether a dip in an extremely cold sea is tempting. Remember that it may not be possible to swim from a beach that looks really delightful at high tide when the tide goes out. The difference between high tide and ebb tide is very considerable.



There are many exciting tracks and pathways on all of the islands. More pathways will be tried out by the author in 2008, and the information will be put on the publisher's web site. Future editions of the guide will include more detailed information on hikes.



Visiting Lofoten during the winter can be recommended. In their snow-white costumes, the majestic mountains are even more dramatic and "clear" than during the summer. Cod or spawning cod, that have been the basis of survival for generations, are fished during the winter. Fishing is still extremely important and from February to May throughout most of Lofoten you can see hundreds of tonnes of fish hung out to dry on the characteristic drying racks. And we must not forget one of the most magical features of the winter - the Northern Lights. When the green and multicoloured ribbons dance across the sky, you can't help stopping to gaze at them in wonder.



This is an eldorado for birdwatchers! It has been said that 1/4 of all the sea birds in Norway can be found at Røst alone. There are puffins, guillemots, auks, eagles, cormorants, various wading birds and, not least, many different species of gull. Two birdwatching towers are marked on the map.



Statens vegvesen (Public Roads Administration) is running a project called "National Tourist Roads". European highway 10 through Lofoten is one of these. Lay-bys have been established in selected spots for breaks, taking photos, and enjoying particularly beautiful areas of nature and culture. Most of these places are marked with the brown symbol, specially developed for the purpose, on the maps in the guide.



The Lofoten Rune was designed by Åsvar Tangrand from Vikten. It symbolises Lofoten with the fish at the bottom, the boat, and the people. I have used the Lofoten Rune as a decorative element on the maps. You can see a bigger version at Offersøy, map 3.



Diverse



Fietsers wil ik vooral wijzen op de fietsboot die 's zomers de verbinding Reine - Nusfjord - Kræmmervika (Ballstad) onderhoudt. Als u de bootverbinding tussen Nusfjord en Ballstad neemt, omzeilt u de 1780 m lange Nappstraumtunnel.



Denk eraan dat de meeste benzinstations op de Lofoten onbemand zijn en dat u er met een bankpas moet betalen. Alleen de tankstations in Leknes en Svolvær verkopen tevens andere artikelen.



Wat zijn badplaatsen en waar kunt u zwemmen op de Lofoten? Ik heb een aantal plaatsen aangegeven. Sommige hebben krijtwitte stranden en andere gladde rotsen. Het is aan u of een duik in de koude zee lonkt of niet... Denk eraan dat een strand dat er bij vloed prachtig uitziet, zich bij eb misschien helemaal niet leent als zwemstrand. Het verschil tussen eb en vloed is erg groot.



Op alle eilanden zijn veel prachtige wandelroutes en paden te vinden. In 2008 zullen verschillende paden worden getest door de schrijver en de informatie wordt op de homepage van de uitgever gezet. In toekomstige uitgaven van de gids zal aanvullende informatie over wandeltochten worden opgenomen.



Wij raden aan de Lofoten ook eens in de winter te bezoeken. De majestueuze bergen zijn met hun witte toppen zo mogelijk



nog dramatischer en "duidelijker" dan 's zomers. 's Winters wordt er gevist op kabeljauw of skrei, wat generaties lang de voorwaarde was om hier te kunnen overleven. Ook nu nog is de visserij van groot belang en van februari tot mei vindt u op de Lofoten honderden tonnen vis die te drogen hangen op de kenmerkende houten rekken of "hjellene", zoals ze in het Noors worden genoemd. Wij mogen een van de meest magische wintermomenten natuurlijk niet vergeten: het noorderlicht. U zult onder de indruk zijn van de groene of gekleurde gordijnen die aan de nachtelijke hemel dansen.



Dit is een eldorado voor vogelkijkers! Er wordt gezegd dat alleen al op Røst 1/4 van alle zeevogels van Noorwegen voorkomt. Hier zijn papegaaiduikers, zeekoeten, alken, arenden, aalscholvers, verschillende waadvogels en natuurlijk meeuwen in allerlei soorten en maten. Op de kaarten zijn twee speciale vogeluitkijktorens gemarkeerd.











Statens Vegvesen, de rijksdienst voor het wegverkeer, heeft een project lopen dat "Nationale toeristenroutes" heet. De E10 over de Lofoten is de vijfde van in totaal 18 projecten. Op bepaalde punten zijn parkeerplaatsen ingericht om even op adem te komen, te fotograferen of bijzonder leuke natuurlijke of culturele belevenissen mee te maken. Op de kaarten in de gids zijn de meeste van dit soort punten aangegeven met het bruine symbool.



Lofotrúna is ontworpen door Ásvar Tangrand uit Vikten. Dit runenteken met de vissen, de boot en de mensen symboliseert de Lofoten. Ik heb de Lofotrúna gebruikt als decoratief element op de kaarten. Zie voor een grote versie Offersøy, kaart 3.



-  Für Fahrradfahrer möchte ich besonders das Fahrradboot erwähnen, das im Sommer auf der Strecke Reine - Nusfjord - Kræmmervika (Ballstad) verkehrt. Durch den Boottransport zwischen Nusfjord und Ballstad umfahren Sie den 1780 m langen Nappstraum-Tunnel.
-  Beachten Sie, dass die meisten "Tankstellen" unbediente Zapfsäulen sind, an denen Sie mit Kreditkarten bezahlen. Im Wesentlichen werden andere Waren nur in Leknes und Svolvær verkauft.
-  Wie muss man sich die Badestellen vorstellen und wo auf den Lofoten kann man baden? Ich habe viele geeignete Stellen vermerkt, sowohl kreideweiße Strände als auch Küstenpunkte mit glatten Felsen. Sie werden selbst herausfinden, ob Sie Lust zu einem doch ziemlich frischen Bad im Meer verspüren ... Beachten Sie, dass man an manchen Stränden, die bei Hochwasser einladend aussehen, bei Niedrigwasser wegen der geringen Wassertiefe nicht baden kann. Der Tidenhub in dieser Gegend ist nämlich sehr groß.
-  Auf allen Inseln gibt es interessante Loipen und Wanderwege. 2008 wird der Verfasser weitere Wanderwege testen - die Beschreibungen werden auf der Homepage des Verlages veröffentlicht. Zukünftige Ausgaben des Reiseführers werden dann detailliertere Informationen über Wanderungen enthalten.
-  Ein Besuch auf den Lofoten wird auch im Winterhalbjahr empfohlen. Mit ihren schneeweißen Konturen wirken die Berge dann noch dramatischer und noch "zackiger" als im Sommer. Im Winter findet auch die Fischerei nach Skrei (Winterkabeljau) statt, die seit Generationen die Lebensgrundlage für die Siedlungen bildet. Fisch hat immer noch eine große Bedeutung, und fast überall auf den Lofoten hängen zwischen Februar und Mai Hunderte von Tonnen Fisch zum Trocknen auf den charakteristischen Trockengestellen. Natürlich darf man auch das Magische am Winter nicht vergessen - das Nordlicht. Wenn die grünen oder farbigen Bänder über den Nachthimmel zucken, erschauert man vor Ehrfurcht.
-  Ein Eldorado für Vogelbeobachter! Es heißt, dass alleine die Insel Røst ein Viertel aller Seevögel Norwegens beherbergt. Hier gibt es Papageitaucher, Trottellummen, Tordalke, Adler, Kormorane, verschiedene Watvögel und nicht zuletzt Möwen in vielen Varianten. Auf den Karten sind zwei besondere Beobachtungstürme eingezeichnet.
-  Statens vegvesen, Staatliche Strassenbauverwaltung, hat ein Projekt, das "Nationale Touristenstraßen" heißt. Die Europastraße 10 durch die Lofoten ist eine diesen Projekten. An ausgewählten Stellen gibt es Einrichtungen zum Rasten, Fotografieren und um Höhepunkte von Natur und Kultur zu erleben. Auf den Karten des Reiseführers sind die meisten dieser Stellen mit dem braunen, eigens für diesen Zweck entwickelten Symbol markiert.
-  Die "Lofotrunga" wurde von Åsvar Tangrand aus Vikten entworfen. Sie symbolisiert die Lofoten, mit dem Fisch zuunterst, dem Boot und den Menschen. Ich habe die Lofotrunga als dekoratives Element auf den Karten verwendet. Eine große Version sehen Sie an Karte 3.

Panorama

De neste sidene viser noen få, utvalgte bilder fra mine reiser her oppe. De presenteres i vilkårlig rekkefølge, og det er ingen forklarende tekst om hvor motivene er fra. Jeg tenker at du skal skape din egen tur og danne dine egne bilder, mentalt eller fotografisk. Ønsker du å se flere bilder for inspirasjon og litt "reisedrømming", kan du kikke på bildene som ligger på hjemmesiden til forlaget.



The next pages present a few selected photographs from my visits here. They are in random order, without captions explaining where the pictures are from. I like to think of you creating your own trip and forming your own images, whether mental or photographic. If you want to see further images for inspiration and holiday daydreams, take a look at the images on the publisher's website.

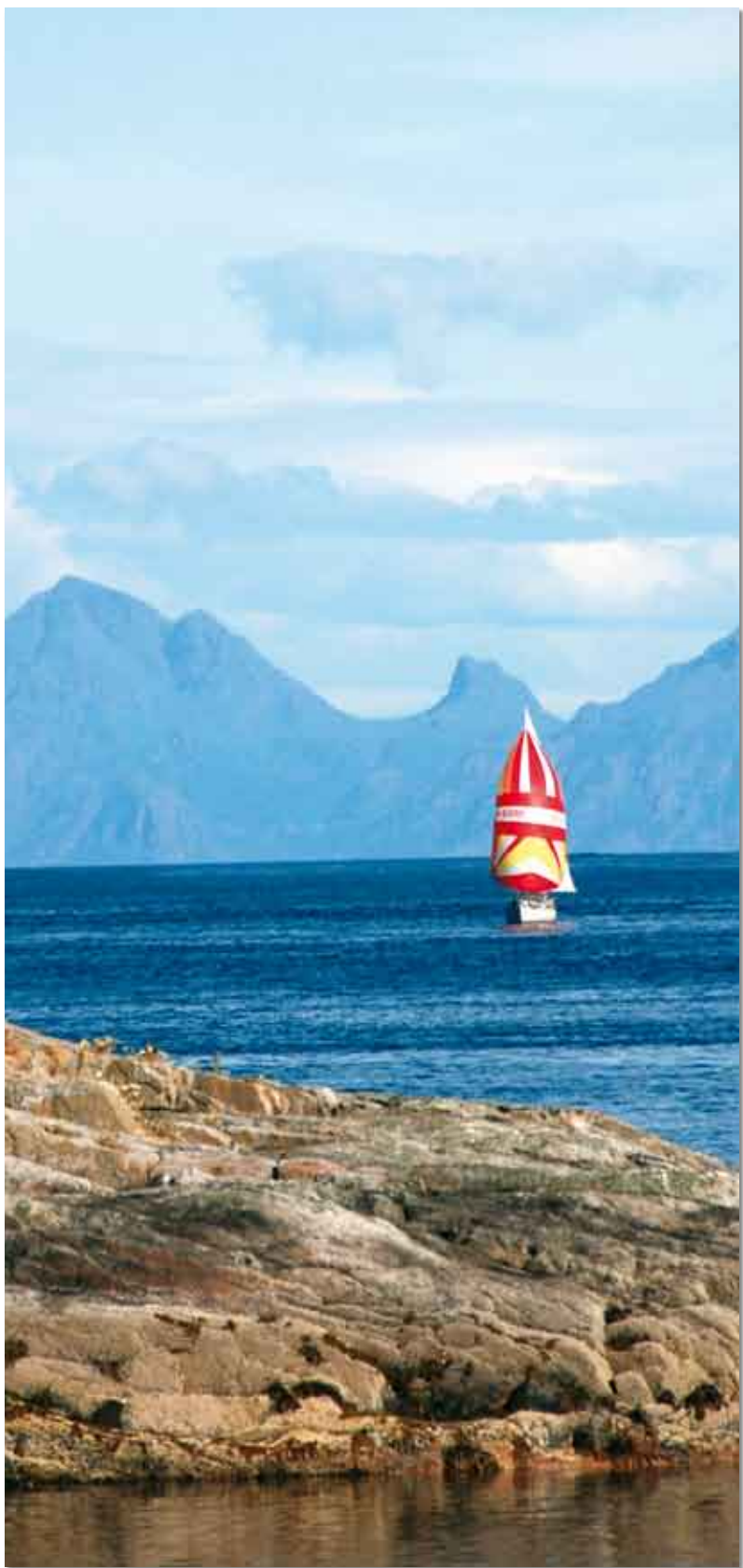


Op de volgende pagina's staan een aantal geselecteerde foto's van mijn reizen naar dit gebied. De foto's worden in willekeurige volgorde getoond en hebben geen uitleg over waar ze zijn gemaakt. Ik stel mij voor dat u uw eigen tocht samenstelt met uw eigen beelden, zowel in uw hoofd als in het echt als foto. Kijk voor meer foto's voor inspiratie en om bij weg te dromen op de website van de uitgever.



Auf den nächsten Seiten sehen Sie einige wenige, ausgewählte Bilder von meinen Lofoten-Reisen. Sie werden in willkürlicher Reihenfolge präsentiert, ohne Angabe, wo die Aufnahmen gemacht wurden. Ich denke, Sie stellen sich am besten Ihre eigene Tour zusammen und machen sich Ihre eigenen Bilder - mental oder fotografisch. Falls Sie als Anregung und kleinen Vorgeschmack auf den Urlaub weitere Fotos sehen möchten, können Sie die Bilder auf der Homepage des Castor-Verlages anklicken.































33

LM 3802



Sov godt

Gjennom **Friluftsloven** og **Allemannsretten** har vi unike muligheter til å ferdes i og bruke naturen. Du kan telte, plukke bær, bade og sykle i utmark. Allemannsretten gjelder ikke på dyrket eller bebodd areal. Du kan ikke telte nærmere enn 150 m fra bolig, og telt må ikke stå på samme sted mer enn to døgn uten grunneiers tillatelse. Husk bålforbud 15. april til 15. september. På mange kart er det markert badeplasser som ikke er skiltet eller tilrettelagt. Jeg regner med at disse kan benyttes i henhold til de nevnte lovene, men du er selv ansvarlig for å undersøke dette. Det samme gjelder i de få tilfellene jeg har markert teltplass.

De neste sidene lister opp overnattingsbedriftene alfabetisk, med internettadresse på enkelte. Tall og navn viser til aktuelt kartblad. Husk at mange campingplasser og private utleiere har begrenset sesong. Uansett: Det anbefales å reservere plass i høysesongen!



Sleep well

Under the Norwegian **Friluftsloven** (Outdoor Recreation Act) and the right of public access, we have unique opportunities to roam and make use of the countryside. You can camp, pick berries, swim and cycle in the wilds. The Outdoor Recreation Act does not apply to cultivated or occupied land. You cannot put up a tent closer than 150 metres to a dwelling, and tents must not be left in the same place for more than 2 days without the permission of the landowner. Please remember the open fire ban which applies from 15 April to 15 September. Many maps show swimming places that are not signposted or organised. I would expect that these can be used in accordance with the legislation mentioned, but you are responsible for investigating this yourself. The same applies to the few instances where I have marked camping sites.

The next few pages contain alphabetical lists of places offering overnight accommodation, some of which have website addresses. Figures and names refer to relevant maps. Please remember that many campsites and people renting out private accommodation have a limited season. However: booking is recommended during the high season!





Welterusten

Friluftsloven (de Noorse wet op de buitenrecreatie) en Allemansretten (het Noorse allemansrecht) bieden unieke mogelijkheden om door de natuur te trekken en de natuur te gebruiken. U kunt in de buitengebieden kamperen, bessen plukken, zwemmen en fietsen. Het allemansrecht geldt niet voor landbouw- en woonpercelen. zU moet bij kamperen een afstand van minimaal 150 m aanhouden ten opzichte van woningen en u mag niet langer dan twee dagen op dezelfde plek kamperen zonder toestemming van de grondeigenaar. Vergeet niet dat er van 15 april tot 15 september een vuurverbod geldt. Op veel kaarten zijn zwemplekken aangegeven die niet zijn gemarkeerd of aangelegd. Ik ga ervan uit dat u deze conform de bovengenoemde wetten kunt gebruiken, maar de verantwoordelijkheid om dit na te gaan, ligt bij uzelf. Hetzelfde geldt voor de plaatsen waar ik een kampeerplaats heb aangegeven.

Op de volgende pagina's vindt u een alfabetisch overzicht van overnachtingsgelegenheden, waarbij voor sommige een internetadres wordt vermeld. Cijfers en plaatsnamen verwijzen naar de betreffende kaartbladen. Vergeet niet dat vele campings en particuliere verhuurders een beperkt seizoen hanteren. Afgezien daarvan adviseren wij om in het hoogseizoen van tevoren te reserveren!



Schlafen Sie gut

Das norwegische Gesetz über die Freizeitgestaltung in der Natur (**Friluftsloven**) und das Recht auf freien Zugang zur Natur bieten einzigartige Möglichkeit für den Aufenthalt in und die Nutzung der Natur. Sie können im Allmende zelten, Beeren pflücken, baden und radeln. Das Recht auf freien Zugang gilt nicht für kultivierte oder bewohnte Flächen. Sie dürfen nicht näher als 150 m an einem Wohnhaus zelten, und das Zelt darf nicht über zwei Tage ohne Zustimmung des Landbesitzers an derselben Stelle aufgestellt sein. Vom 15. April bis 15. September ist offenes Feuer verboten. Auf vielen Karten sind Bademöglichkeiten markiert, die nicht ausgeschildert oder offiziell eingerichtet sind. Ich gehe davon aus, dass diese gemäß den genannten Gesetzen genutzt werden können, aber dies müssen Sie jeweils selbst untersuchen. Dasselbe gilt in den wenigen Fällen, wo ich einen Zeltplatz markiert habe.

Auf den nächsten Seiten sind die Übernachtungsmöglichkeiten alphabetisch aufgeführt, einzelne mit Internetadresse. Die Nummern und Städte verweisen auf die jeweiligen Kartenblätter. Bitte bedenken Sie, dass Campingplätze und private Vermieter eine begrenzte Saison haben. In jedem Fall: Eine Reservierung empfiehlt sich in der Hochsaison!

Camping

Campingguide	www.campingguiden.no
CampingNorge	www.campingnorge.no
NAF Campingplasser (NAF)	www.nafcamp.no
Norske Vandrerhjem	www.vandrerhjem.no
Norsk Bygdeturisme	www.norsk-bygdeturisme.no
Norsk Camping Guide	www.camping.no
Norsk Caravan Club (NCC)	www.norskcaravanclub.no
PlusCamp	www.pluscamp.no

Hotellkjeder Hotellketens

Hotel chains Hotellketten

Best Western	www.bestwestern.no
Choice	www.choicehotels.no
De Historiske Hotel & Spisesteder	www.dehistoriske.no
Det Virkelig Gode Liv	www.detvirkeligodeliv.no
Eventyrhotellene	www.eventyrhotellene.no
First	www.firsthotels.no
Nordic	www.nordic.no
Norlandia	www.norlandia.no
Park Inn	www.rezidorparkinn.com
Radisson SAS	www.radissonsas.no
Rica	www.rica.no
Scandic	www.scandic-hotels.no
Thon Hotels	www.thonhotels.no



Overnatting Overnachtung

Accomodation Übernachtung

	www.	Kart / Map
Anker Brygge Rorbuisiter	anker-brygge.no	Svolvær
Anne Gerd's B&B		Svolvær
Arntzen Rorbuer		Å - Moskenes
Ballstad Rorbuer		2
Best Western Svolvær Hotell Lofoten	svolvar-hotell.no	Svolvær
Bestemorhuset Rorbuer		Reine - Hamnøy
Bjørnsand Feriehus		9
Borg Overnatting (Bøstad skole)	borg-overnatting.no	9
Borgvåg		9
Brustranda Sjøcamping	brustranda.no	4
Bryggodden sjøhus		Å - Moskenes
Buodden Rorbuer		Å - Moskenes
Casa Lofoten		5
Den Gamle Telegrafan		Værøy
Den siste viking		Henningsvær
Det gamle hotellet		Reine - Hamnøy
Eggum Sjøhus	rudolfs-fiskeweekend.com	9
Eliassen Rorbuer	rorbuer.no	Reine - Hamnøy
Emmahuset		8
Feskarbrygga Rorbuer		Å - Moskenes
Finnholmen Brygge	finnholmen.no	Henningsvær
Fiskarheimen Havly		Henningsvær
Fiskarheimen Havly		Røst
Fiskarheimen Havly		Stamsund
Fiskarheimen Havly		Værøy
Fiskekrogen	fiskekrogen.net	Henningsvær
Fredvang Strand- og Skjærgårdscamp.		2
Friisgården	friisgaarden.no	2
Galleria Magica		7
Gammelstua		Værøy
Gravdal Sjøhus		3
Hammerstad Sjøhuscamping	hammerstad.info	7
Hamnøy Rorbuer		Reine - Hamnøy
Heimgårdsbrygga		Henningsvær
Hellosan Hytter		4
Hemmingodden Sjøhus		2
Henningsvær Bryggehotell	henningsvaer.no	Henningsvær
Henningsvær Hotell	henningsvarhotell.no	Henningsvær
Henningsvær Rorbuer	henningsvar-Rorbuer.no	Henningsvær
Henningsvær Sjøhus		Henningsvær
Hermund Pedersen		8
Holmen Lofoten	holmenlofoten.no	Å - Moskenes
Hotel Aurora	hotel-aurora.no	Svolvær
Hov Feriegård & Camping	hov-feriegard.no	5
Hytte		7, 8
Independent Hostel (Hennumgården)	lofotenferie.com	Å - Moskenes
Joh. L. Unstad Sjøhus		9
Johs H. Giæver sjøhus	giaever-rorbuer.no	Henningsvær
Justad Rorbuer		Stamsund
Kabelvåg Feriehus og Camping	kabelvag.com	Kabelvåg
Kabelvåg Hotell		Kabelvåg
Kabelvåg sjøhuscamping	lofotferie.no	Kabelvåg
Kabelvåg Vandrerhjem		Kabelvåg

Kai Johansen Sjøhus		3
Kaikanten Rorbuer		Røst
Kalle Rorbuer		6
Karlsens Rorbuer		1
Kornelius Kro		Værøy
Kræmmervika Rorbuer	lofoten-adventure.com	2
Kårøy Rorbucamping		Røst
Leonhardsen Rorbu		1
Lillehaugen feriehus		Å - Moskenes
Lofoten Feriesenter	lofoten-feriesenter.no	6, 7
Lofoten Fjordcamping		6
Lofoten Fjordhotell Stamsund		Stamsund
Lofoten Golf Links	Lofoten-golf.no	5
Lofoten Kunsthotell	lofoten-kunsthotell.no	Svolvær
Lofoten Rorbuer	lofoten-Rorbuer.com	Svolvær
Lofoten rorbuerferie		Kabelvåg
Lofoten Sjøhus og Rorbuer		Å - Moskenes
Lofoten sommerhotel	lofoten.fhs.no	Kabelvåg
Lofoten Turist- og Rorbuserter	orsvag.no	Kabelvåg
Lofoten Turistsenter		4, 5
Lydersen's Rorbuer & Sjøhus		2
Lyngvær Lofoten Bobilcamp	lofoten-bobilcamping.no	6
Lyngværstua		6
Lysvold Rorbuetleie		Henningsvær
Maren Anna		Å - Moskenes
Marulken Rorbuer		Å - Moskenes
Mila's house		2
Mildrid Hansens Rorbuer		Reine - Hamnøy
Moskenes camping		Å - Moskenes
Moskenesstraumen Camping		Å - Moskenes
Møllers Rorbuer		Reine - Hamnøy
Mølnarodden Rorbu		1
Norlandia Lofoten Hotell	norlandia.no/lofoten	3
Norlandia Vestfjord Hotel	norlandia.no/vestfjord	Svolvær
Nusfjord Rorbuanlegg	nusfjord.no	2
Nybøen sjøhus		Reine - Hamnøy
Nyvågar rorbuhotell	nyaagar.no	Kabelvåg
Polarlightcenter	polarlightcenter.com	7
Ramberg Gjestegård	ramberg-gjestegard.no	2
Reine Pensjonat	reinepensjonat.no	Reine - Hamnøy
Reine Rorbuer	reinerorbuer.no	Reine - Hamnøy
Reinebuen sjøhus		Reine - Hamnøy
Reinevåg Rorbuer		Reine - Hamnøy
Rein角度veien 100		4
Rica Hotel Svolvær	rica-lofoten.no	Svolvær
Rorbuer		3, 4
Rostad Rorbuer		Reine - Hamnøy
Røst Bryggehotell	rostbryggehotell.no	Røst
Røst Havfiske Camping	rosthavfiske.com	Røst
Sakrisøy Rorbuer	lofoten.ws	Reine - Hamnøy
Sandsletta Camping	camping-lofoten.com	7
Sandvika Fjord- og Sjøhuscamping	lofotferie.no	Kabelvåg
Selfjordhytta	lofoten-turlag.no	2
Sildpollnes Sjøcamp	sildpollnes-sjocamp.no	7, 8
Sjybrygga		Værøy
Sjøstrand Rorbuer & Sjøhus	rorbuer.info	2
Skagen Camping		2
Skarheim Sjøhus		Kabelvåg

Skippergården Camping		7
Skjærbrygga	skjaerbrygga.no	Stamsund
Solsiden Brygge Rorbuer	solsiden-brygge.no	2
Stamsund Vandrerhjem		Stamsund
Statles Rorbuser	statles.no	3
Steine Rorbuer og hytter		3, 4
Stoltenberg Rorbuer		Å - Moskenes
Storfjord Camping og Hyttegrend	storfjordcamping.no	3, 4
Stranden Camp		5, 9
Sund Gjestestuer	sund-gjestestuer.no	1
Svinøya Rorbuer	svinoya.no	Svolvær
Svolvær Sjøhuscamp	svolver-sjohuscamp.no	Svolvær
Sørensen Rorbu		1
Sørtun Brygge	sortun.no	Værøy
Sørtun Rorbuer		Værøy
Thon Hotel Svolvær	thonhotels.no/svolvaer	Svolvær
Thorshamn Rorbuer		Å - Moskenes
Tind Rorbuer		Å - Moskenes
Tones rorbuerie		Henningsvær
Toppøy Rorbuer		Reine - Hamnøy
Torsken Rorbuer		7
Trollhavna Camping		Værøy
Tyskhella rorbuerie	lofotferie.no	Kabelvåg
Unstad Camping	unstadcamping.no	9
Ure Rorbucamping		3
Valbua		Reine - Hamnøy
Viva Lofoten		7
Værøy Gamle Prestegård	prestegaarden.no	Værøy
Walles Bed & Breakfast		2
Ytterviks Rorbuer og Sjøhus	yttervik.no	Stamsund
Å - Hamna Rorbuer	lofotenferie.com	Å - Moskenes
Å - Vågen Rorbuer		Å - Moskenes
Å Rorbuer		Å - Moskenes
Å Vandrerhjem		Å - Moskenes



Ta en titt

Alfabetisk liste over ting å kikke på. Tall og navn viser til kartblad. Husk å skrive www. foran internettadressen. **NB!** "Turist-Norge" har begrensede åpningstider. Bygdetun, museer og gallerier kan ha svært kort sesong eller kun åpent enkelte ukedager. Jeg har stort sett prøvd å unngå steder som bare er tilgjengelig for grupper eller hvor det må bestilles plass på forhånd. Uansett: Før du sykler avsted for å se på noe, kan det være lurt å sjekke om det er åpent. Ta gjerne en telefon for sikkerhets skyld.



Take a look

Alphabetical list of things to look at. Figures and names refer to the maps. Don't forget to write www. in front of an URL. **NB!** Norwegian tourist sites have limited opening hours. Folk museums and galleries may have a very short season or just be open for a few days during the week. I have mainly tried to avoid places that are only open to groups or where bookings need to be made in advance. However: before cycling off to look at something, it might be a good idea to check and see it if is open first.



Neem een kijkje

Alfabetische lijst van bezienswaardigheden. Cijfers en plaatsnamen verwijzen naar kaartbladen. Vergeet niet om www. voor het internetadres te zetten. **Let op:** "Turist-Norge" hanteert beperkte openingstijden. Openluchtmusea, musea en galleries kunnen zeer korte seizoenen hanteren of slechts op bepaalde dagen van de week geopend zijn. Ik heb over het algemeen geprobeerd om geen plaatsen te vermelden die alleen voor groepen toegankelijk zijn of waar u vooraf moet reserveren. Het is in ieder geval verstandig om, voordat u ergens naartoe fietst, te controleren of het open is.



Dies Ansehen

Alfabetische Liste über Sehenswürdigkeiten. Nummern und namen verweisen auf die Karten. Vergessen Sie nicht www. vor der Internettadresse einzugeben. **Hinweis!** "Turist-Norwegen" hat begrenzte Öffnungszeiten. Heimatmuseen, Museen und Galerien können eine sehr kurze Saison haben oder nur einzelne Wochentage geöffnet sein. Ich habe größtenteils Stellen vermieden, die nur für Gruppen zugänglich sind oder wo im Voraus Platz bestellt werden muss. Auf jeden Fall: bevor Sie in die Pedal treten, um sich etwas anzuschauen, vergewissern Sie sich am besten, ob geöffnet ist.

	www.	Kart / Map
Antikk og brukt	lofoten.ws	Reine - Hamnøy
Arthurs Tresmie		8
Atelier Lofoten		Svolvær
Atelier Ulf M.	ulf-m.com	Stamsund
Ateljé		Å - Moskenes
Buksnes kirke		3
Dagmars Dukke- og leketøymuseum	lofoten.ws	Reine - Hamnøy
Engelskmannsbygga	engelskmannsbygga.no	Henningsvær
Fiskernes minnebauta		2
Fiskesalg		Reine - Hamnøy
Flakstad kirke		2
Fuglefjell		Reine - Hamnøy
Fuglefjell		Å - Moskenes
Fugleobservasjonstårn		4
Galleri 2	galleri2.com	Stamsund
Galleri Ambolten	sundfiskerimuseum.no	1
Galleri Avkroken	lofoten-info.no/lofotkunst	2
Galleri Dagfinn Bakke	dagfinnbakke.no	Svolvær
Galleri Espolin	galleri-espolin.no	Kabelvåg
Galleri Eva Harr		Reine - Hamnøy
Galleri Gunnar Berg	svinoya.no	Svolvær
Galleri Harr	galleri-lofoten.no	Henningsvær
Galleri Kryssset		Å - Moskenes
Galleri Lille Kabelvåg	lillekabelvaag.no	Kabelvåg
Galleri Lofotens Hus		Henningsvær
Galleri Ola Strand		6
Galleri Rabarbra		2
Galleri Steinbiten	galleristeinbiten.no	2
Galleri Stig Tobiassen	stig-tobiassen.com	Svolvær
Galleri Utrøst		Røst
Galleria Magica		7
Gamle Lofotferga	lofotferga.no	Kabelvåg
Gammelkirka		Røst
Gimsøy kirke		5
Glasshytta		3
Glass-Maneten		Reine - Hamnøy
Heimsgårdsbygga (sommergalleri)		Henningsvær
Henningsvær Lysstøperi	henningsvarlys.no	Henningsvær
Hettemåkekoloni		7
Ingeborgs Keramikk	lofoten-info.no/ingeborgs	Å - Moskenes
Kabelvåg Glasstudio		Kabelvåg
Kanonstilling fra krigen		9
Keramikkstårnet		3
Kong Øystein Magnusson (statue)		Kabelvåg
Kongssteinen		Kabelvåg
Krismar sølvsmie		2
Kristine Moen Huset		7
Laksetrapp		Å - Moskenes
Lofot Galleri 1599	lofotgalleri.no	4
Lofotakvariet	lofotakvariet.no	Kabelvåg
Lofoten Design		3
Lofoten Gårdsysteri	lofoten-gardsysteri.no	9
Lofoten krigsminnemuseum		Stamsund
Lofoten Krigsminnemuseum	lofotenkrigmus.no	Svolvær
Lofoten Kunsthotell	lofoten-kunsthotell.no	Svolvær
Lofoten Temagalleri	svolver-sjohuscamp.no	Svolvær
Lofoten Torvmuseum		2

Lofoten Tørrfiskmuseum	lofoten-info.no/stockfish.htm	Å - Moskenes
Lofotkatedralen		Kabelvåg
Lofotr - Vikingmuseet	lofotr.no	9
Magic Ice	magic-ice.no	Svolvær
Museum Nord - Lofotmuseet	lofotmuseet.no	Kabelvåg
Nisseland	lofotnissen.no	4
Nord-Norsk Kunstnersenter	nye.nnks.no	Svolvær
Norsk Fiskeværmuseum	lofoten-info.no/nfmuseum	Å - Moskenes
Norsk Telemuseum	lofoten-info.no/telemuseum	Å - Moskenes
Nusfjord	nusfjord.no	2
Ocean Sounds	xlofoten.no	Henningsvær
Polarlightcenter	polarlightcenter.com	7
Reine Kultursenter		Reine - Hamnøy
Scott Thoe veggmalier		2
Skipsvrak		8
Skjerpvatn fugletårn		9
Skulptur: <i>Uten tittel</i>		6
Skulptur: <i>Epitaph</i>		2
Skulptur: <i>Hode</i>		9
Skulptur: <i>Laurbærblad</i>		1
Skulptur: <i>Lofotrana</i>		3
Smeden i Sund	sundfiskerimuseum.no	1
Stamsund kirke		Stamsund
Stangholmen væreiergård		7
Sund Fiskerimuseum	sundfiskerimuseum.no	1
Syklisthus		7
Tennes Kaspara		Å - Moskenes
Trefigur		Stamsund
Trollsteinen		Kabelvåg
Vestvågøy Hobbykeramikk		9
Vestvågøy Museum	lofotr.no	3
Vestvågøy Museum (avd. Skaftnes)		3
Victoria Gallery		Reine - Hamnøy
Værøy kirke ("Gammelkirka")		Værøy
Aalan Gård	aalan.no	4



Turistkontorer

Helårsåpne og sesongåpne (ca. 20. juni - 20. august) turistkontorer. Mange kommuner har egen turistinformasjon i kommune- eller rådhuset. Telefonnummeret finner du på side 60.



Tourist offices

Tourist offices that are open **all year round** and those only open during the **summer season** (approx. 20 June - 20 August). Many municipalities have their own tourist information offices that are located in the local council offices or the town hall. Phone numbers are listed on page 60.



VVV-kantoren

VVV-kantoren die het **gehele jaar** of tijdens het **seizoen** (ongeveer van 20 juni tot 20 augustus) geopend zijn. Veel gemeenten hebben een eigen VVV-kantoor in het gemeente- of stadhuis. Het telefoonnummer vindt u op pagina 60.



Touristenbüros

Touristenbüros, die **ganzjährig** und **saisonal** (ca. 20. Juni - 20. August) geöffnet sind. Viele Kommunen haben eine eigene Touristeninformation im Gemeinde- oder Rathaus. Die Telefonnummer finden Sie auf Seite 60.



Destination Lofoten
www.lofoten.info

Kontor/Office + mail	Tlf / Phone
Flakstad Turistinformasjon <i>postmottak@flakstad.kommune.no</i>	76 05 22 01
Moskenes Turistinformasjon <i>tour-off@lofoten-info.no</i>	98 01 75 64
Røst Turistinformasjon <i>postkasse@rost.kommune.no</i>	76 05 05 00
Turistinformasjonen i Vågan <i>t-info@lofoten.info</i>	76 06 98 07
Vestvågøy Turistinformasjon <i>vti@online.no</i>	76 05 60 70
Værøy Turistinformasjon <i>postmottak@varoy.kommune.no</i>	76 05 15 00

World Wide Web

Destinasjon Lofoten	Lofoten-info.no
Lofoten	lofoten.com
	lofoten-online.de
	lofoten-startside.no
	lofoten-tourist.no
	sørvågen.no/norsk/history.htm
	lofoten-art.no
	museums-of-lofoten.no
Henningsvær	henningsvar.com
Laukvik	laukvik-lofoten.no
	laukvik.com
Nordland	visitnordland.no
Skrova	skrova.net
Skulpturlandskap Nordland	skulpturlandskap.no
Svolvær	svolvaer.net
	svolvaer-historielag.com
Værøy	varoy.com
	varoyrhs.com

Lokalaviser Lokale kranten

Local newspapers Regionalzeitungen

Avisa Nordland	Bodø	www.an.no
Lofotposten	Svolvær	www.lofotposten.no
Lofot Tidende	Leknes	www.lofot-tidende.no

Kommuner Gemeenten

Municipalities Kommunen

Flakstad	www.flakstad.kommune.no	76 05 22 01
Hadsel	www.hadsel.kommune.no	76 16 40 00
Moskenes	www.moskenes.kommune.no	76 05 31 00
Røst	www.rost.kommune.no	76 05 05 00
Vestvågøy	www.vestvagoy.kommune.no	76 05 60 00
Værøy	www.varoy.kommune.no	76 05 15 00
Vågan	www.vagan.kommune.no	75 42 00 00

”Turist-Norge”

“Tourists’ Norway”

”Toeristisch Noorwegen” “Touristen-Norwegen”

Innovasjon Norge	www.visitnorway.com
Nasjonale Turistveger	www.turistveg.no
Norske Bygdeopplevelser	www.norske-bygdeopplevelser.no
Reiseplanleggeren	www.reiseplanleggeren.no

**Hvordan komme dit?
Hoe komt u hier?**

**How to get there?
Wie erfolgt die Anreise?**



Ruteopplysning	177	www.ruteopplysningen.no
Rutebok for Norge	22 47 73 40	www.rutebok.no



Hurtigruten	810 30 000	www.hurtigruten.com
Veolia Transport	177	www.veolia-transport.no



Nor-Way Bussekspress	81 54 44 44	www.nor-way.no
Vestfjord Buss (Veolia)	78 40 70 00	www.veolia-transport.no



SAS Braathens	05400	www.sasbraathens.no
Widerøe	81 00 12 00	www.wideroe.no
Kato Airline	76 98 13 80	www.katoair.no

Bodø, Narvik (Lofoten International Airport/Evenes), Svolvær, Leknes, Røst)



Lufttransport	76 09 51 36	www.lufttransport.no
---------------	-------------	--



Borg	76 08 45 99
Flakstad	95 79 39 50
Kabelvåg	90 97 21 84
Leknes	76 08 29 11
Reine	90 83 65 30
Røst	93 03 73 00
Stamsund	90 90 93 43
Svolvær	90 97 21 84
Værøy	99 41 41 98

Se forøvrig informasjon om lokal transport på hvert enkelt kart.

Please also refer to the information about local transport on each map.

Zie verder de informatie over lokale vervoers op iedere kaart afzonderlijk.

Siehe auch die Information über lokale Transport auf jeder Karte.



Syklistenes Landsforening (SLF)

Syklistenes Landsforening arbeider praktisk og politisk for å bedre forholdene for syklister og øke sykkelbruken. Som medlem får du bladet "På sykkel" med 5 nummer årlig og ulike rabatter (i sportsbutikker, medlemskap i Norske Vandrerhjem, overnatting på Choice Hotels m.m.). SLFs egen butikk selger kart, bøker, klær og diverse sykkelutstyr.

www.slf.no

www.syklistene.no



Sykkelturisme i Norge (STIN)



Sykkelturisme i Norge ønsker å gjøre Norge til et bedre land for sykkelturisme, bl.a ved utvikling av nasjonale, skiltede sykkelruter, utgivelse av kart og markedsføring av pakketurer. STIN har utviklet syklistvennlige reisemål og Syklist Velkommen bedrifter. Dette går ut på at utvalgte reisemål og overnattingsbedrifter er spesielt tilrettelagt for syklister og innebærer bl.a. interessante sykkelturer i området, sikker parkering av sykkelen, gode tørkemuligheter av klær, tilgang til sykkelleie, verktøy og lappesaker.

www.bike-norway.com

Sykle til jobben

Norges mosjons og bedriftsidrettsforbund arrangerer Sykle til jobben-aksjonen. Måsetingen deres: "Vi ønsker å skape et sprekere Norge ved å få flere til å benytte arbeidsveien på en aktiv måte. Aksjonen benytter resultatene til å påvirke bevilgende myndigheter til å sette fokus på tilrettelegging." I 2006 deltok over 22.000 mennesker fra ca. 1500 bedrifter.

www.sykletiljobben.no

www.aktivlivsstil.no

www.bedriftsidrett.no



Flere sykkelguider Andere fietsgidsen

Other cycling guides Andere Radelführer

Castor Forlag har tidligere publisert syv andre guider for det sørlige Norge. Dette er omfattende veivisere til Nordsjøruta, Setesdal, Rallarvegen, Telemarkskanalen, Numedal, Telemark og Ryfylke. Forlaget jobber også med fjellkart, padleguide og skikart, foruten at vi arrangerer sykkelturner. Følg med på forlagets hjemmeside www.castorforlag.no for flere nyheter.

Publishers Castor Forlag have previously published seven other guides for southern Norway. These are comprehensive guides to the North Sea Cycle Route, Setesdal, Rallarvegen, Telemarkskanalen, Numedal, Telemark and Ryfylke. The company also issues mountain maps, canoeing guides and skiing maps, besides organising cycling tours. Visit the publisher's website, www.castorforlag.no for further news.

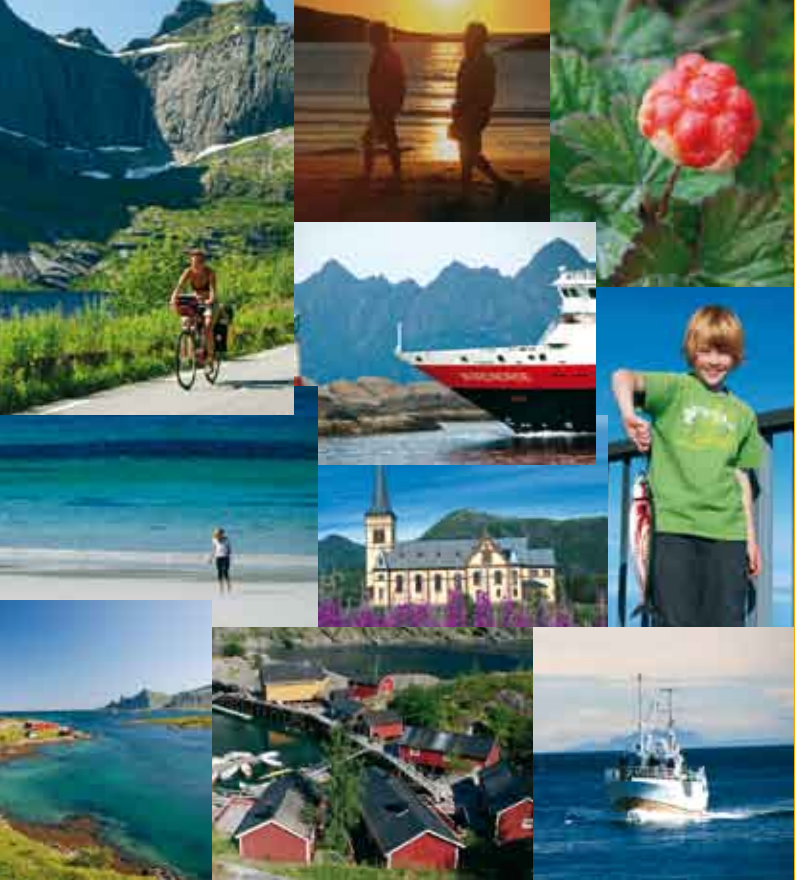
Castor Forlag heeft eerder al 7 andere gidsen voor Zuid-Noorwegen gepubliceerd. De gidsen geven uitgebreide route-informatie over Nordsjøruta (North Sea Cycle Route), Setesdal, Rallarvegen, Telemarkskanalen, Numedal, Telemark en Ryfylke. De uitgever maakt ook bergkaarten, kanogidsen en skikaarten en organiseert fietstochten. Kijk voor meer nieuws op de website: www.castorforlag.no.

Der Castor-Verlag hat bereits sieben andere Führer für das südliche Norwegen ausgearbeitet. Dies sind ausführliche Wegweiser über Nordsjøruta, Setesdal, Rallarvegen, Telemarkskanalen, Numedal, Telemark und Ryfylke. Zum Programm des Verlags gehören auch Gebirgskarten, Paddelführer und Skikarten. Daneben werden Fahrradtouren veranstaltet. Verfolgen Sie alle Neuigkeiten auf der verlagseigenen Homepage www.castorforlag.no.



**Opplev mer!
Beleef meer!**

**Experience more!
Erleben Sie mehr!**



Statens vegvesen

A - Svolvær - Fiskebøl + Værøy og Røst



9 788292 688137